

委託事業実施内容報告書

平成23年度「生活者としての外国人」のための日本語教育事業

【日本語教室の設置運営】

受託団体名 NPO法人トルシーダ

① 1 事業の趣旨・目的

【情報収集と発信をする日本語講座】

生活者としての外国人に必要な情報とは何かを学習者と共に考える

生活者としての外国人に対する情報発信の方法を検討する

生活者としての外国人に読み書き学習の機会を作る

【活動を通して学ぶ日本語】

ブラジル人学校生徒や、公立学校へ行っていない子ども・青少年を対象に日本語学習の機会を作る。

日本語教室の活動を通して地域社会について学ぶ

2 運営委員会の開催について

【情報収集と発信をする日本語講座】

【概要】

開催日時	開催場所	出席者	議題	会議の概要
6月24日	保見交流館	粕谷 浩二 篠田 博 斎藤 尚文 松本 一子 松田セルジオ 鈴木 文子 原田 篤 伊東 浄江	生活者としての外国人のための日本語教育事業「情報収集と発信をする日本語講座みんないっしょに」の事業実施について 情報交換	・外国籍住人がどのように情報を得ているか、現状を共有し、課題について話し合う
9月1日	保見交流館	粕谷 浩二 篠田 博 斎藤 尚文 松本 一子 鈴木 文子 原田 篤 古子 美知江 伊東 浄江	「みんないっしょに」の事業実施について、報告 夏休み中のイベントについての報告	・第1タームについて実施情報の報告 ・読み書きについての課題があることの報告 ・みんなで日本語新聞の内容について意見を出し合う
10月27日		粕谷 浩二 篠田 博 松本 一子 松田セルジオ 原田 篤 古子 美知江 伊東 浄江	「みんないっしょに」の事業実施について、報告	・第2ターム、第3タームに実施状況の報告 ・学習者の参加状況について課題の報告と検討 ・読み書き能力と就労の関わりについて情報交換

【活動を通して学ぶ日本語】

【概要】

開催日時	開催場所	出席者	議題	会議の概要
11月15日	保見交流館	イレリカアビ クレオニセ西 藪崎昭彦 白井彩絵 粕谷浩二 伊東浄江 小寺美知江 湯原由美	・運営委員紹介 ・事業の概要説明 ・情報交換	・地域について学び、学習成果をブログで発信することが主な特徴であること。 ・活動型学習でのブラジル人学校の協力、情報提供のお願い ・SNS やブログ等インターネットを利用した活動の留意点について各団体の経験を踏まえた意見交換 ・各団体等の日本語学習支援事業の実施状況について
1月24日	保見交流館	イレリカアビ クレオニセ西 藪崎昭彦 白井彩絵 広瀬誠 伊東浄江 湯原由美	・事業の実施状況 ・情報交換	・情報発信する日本語教室で制作したニュースレターの紹介。 ・第2ターム途中までの学習者の参加状況、テーマ、学習内容、ブログ立ち上げの進捗状況の報告。ブログの紹介 ・各団体の日本語学習支援事業、最近の日系ブラジル人の動向(来日帰国状況等)についての実感報告
3月8日	保見交流館	イレリカアビ 藪崎昭彦 粕谷浩二 伊東浄江 湯原由美	・事業の実施結果 ・事業の自己評価 ・意見情報交換	・第3ターム終了までの実施結果報告。参加人数、学習内容、学習者によるブログの紹介。 ・参加者募集、習得状況、教室設置運営の効果、地域との連携による効果等についての自己評価、今後の課題について ・運営委員からの評価

【写真】

第二回運営委員会



第三回運営委員会



3 日本語教室の開催について

【情報収集と発信をする日本語講座】

- (1) 講座名: 情報収集と発信をする日本語講座 みんないっしょに
- (2) 開催場所: 豊田市保見ヶ丘UR都市機構 142 棟第1集会所
- (3) 学習目標: 日本語と母語(ポルトガル語、タガログ語又は英語)による新聞の発行
新聞記事を書くことで、情報の整理をし、読み書きの学習に機会とする
- (4) 使用した教材・リソース 公立中学校の保護者説明会用進路案内のプリントのリライト
進路情報についてオリジナル教材
履歴書の書き方オリジナル教材
面接の受け方オリジナル教材
三重県市町多文化共生ワーキング『外国人の子どもにむけたキャリアガイド(職業案内)』
小学館『仕事館』
講談社『くらべてみよう日本と世界の食べ物文化』
Albor LIBROS 『Nova cozinha BRASILEIRA』
西東社『ご飯でごはん』
世界のいろいろなお米

(5) 受講者の募集方法

- 東保見小学校、西保見小学校にチラシの配布依頼
保見団地内ポスティング
ブラジルスーパーにチラシの掲示
豊田市のHP, 豊田市国際交流協会のHPに掲載

(6) 受講者の総数 15 人(延べ人数ではなく、受講した人数を記載すること。)

(出身・国籍別内訳: ブラジル 11 人、フィリピン 2 人、ネパール 1 人、パキスタン 1 人)

(7) 開催時間数(回数) 60 時間 (全 30 回)

(8) 日本語教室の具体的内容

回	開催日時	時間数	参加人数	国籍・母語(人)	教授者・補助者人数	内容
1	7月12日 10時~12時	2時間	7人	ブラジル国ポルトガル語(3人) フィリピン国タガログ語(2人) パキスタン ウルドゥ語(1人) ネパール ネパール語(1人)	3人・0人	教室オリエンテーション 自己紹介 テーマの検討
2	7月13日 10時~12時	2時間	9人	ブラジル国ポルトガル語(5人) フィリピン国タガログ語(2人) パキスタンウルドゥ語(1人) ネパールネパール語(1人)	3人・0人	テーマについて 検討し決定する
3	7月14日	2時間	6人	ブラジル国ポルトガル語(3人)	3人・0人	日本の教育につ

	10時～12時			フィリピン国タガログ語(1人) パキスタンウルドゥ語(1人) ネパールネパール語(1人)	人	いて資料を読み 意見を出し合う
4	7月19日 10時～12時	2時間	6人	ブラジル国ポルトガル語(3人) フィリピン国タガログ度(1人) パキスタンウルドゥ語(1人) ネパールネパール語(1人)	3人・0 人	日本の教育につ いて資料を読み 意見を出し合う
5	7月20日 10時～12時	2時間	7人	ブラジル国ポルトガル語(3人) フィリピン国タガログ度(2人) パキスタンウルドゥ語(1人) ネパールネパール語(1人)	3人・0 人	日本の学校につ いての疑問や、考 えを出し合う
6	7月21日 10時～12時	2時間	8人	ブラジル国ポルトガル語(4人) フィリピン国タガログ度(2人) パキスタンウルドゥ語(1人) ネパールネパール語(1人)	3人・0 人	日本の教育制度 について資料を 読む
7	7月26日 10時～12時	2時間	7人	ブラジル国ポルトガル語(4人) フィリピン国タガログ度(1人) パキスタンウルドゥ語(1人) ネパールネパール語(1人)	2人・4 人	日本の教育制度 について資料を 読む
8	7月27日 10時～12時	2時間	8人	ブラジル国ポルトガル語(4人) フィリピン国タガログ度(2人) パキスタンウルドゥ語(1人) ネパールネパール語(1人)	2人・4 人	新聞原稿作成
9	7月28日 10時～12時	2時間	6人	ブラジル国ポルトガル語(4人) フィリピン国タガログ度(1人) ネパールネパール語(1人)	2人・2 人	新聞原稿作成
10	8月2日 13:30～15: 30	2時間	8人	ブラジル国ポルトガル語(4人) フィリピン国タガログ度(2人) パキスタンウルドゥ語(1人) ネパールネパール語(1人)	3人・4 人	高校進学者の経 験談を聞く
11	8月3日 10時～12時	2時間	7人	ブラジル国ポルトガル語(4人) フィリピン国タガログ度(1人) パキスタンウルドゥ語(1人) ネパールネパール語(1人)	3人・5 人	新聞原稿作成
12	8月4日 10時～12時	2時間	8人	ブラジル国ポルトガル語(4人) フィリピン国タガログ度(2人) パキスタンウルドゥ語(1人) ネパールネパール語(1人)	3人・3 人	新聞原稿作成
13	8月23日 10時～12時	2時間	6人	ブラジル国ポルトガル語(4人) フィリピン国タガログ度(1人) パキスタンウルドゥ語(1人)	2人・6 人	テーマについて の話し合い (テーマ:仕事)

14	8月24日 10時~12時	2時間	6人	ブラジル国ポルトガル語(4人) フィリピン国タガログ語(1人) パキスタンウルドゥ語(1人)	2人・5人	仕事についての 経験談を話す 仕事の種類を調 べる
15	8月25日 10時~12時	2時間	6人	ブラジル国ポルトガル語(3人) フィリピン国タガログ語(2人) パキスタンウルドゥ語(1人)	2人・4人	仕事について調 べる 資料を読む DVDの視聴
16	8月30日 10時~12時	2時間	8人	ブラジル国ポルトガル語(5人) フィリピン国タガログ語(2人) パキスタンウルドゥ語(1人)	2人・2人	資料を読む 分かったことを 作文にする
17	8月31日 10時~12時	2時間	8人	ブラジル国ポルトガル語(5人) フィリピン国タガログ語(2人) パキスタンウルドゥ語(1人)	3人・4人	作文 履歴書の書き方
18	9月1日 10時~12時	2時間	8人	ブラジル国ポルトガル語(5人) フィリピン国タガログ語(2人) パキスタンウルドゥ語(1人)	3人・0人	作文 履歴書の書き方
19	9月6日 10時~12時	2時間	5人	ブラジル国ポルトガル語(3人) フィリピン国タガログ語(1人) パキスタンウルドゥ語(1人)	2人・0人	新聞原稿作成
20	9月7日 10時~12時	2時間	6人	ブラジル国ポルトガル語(4人) フィリピン国タガログ語(1人) パキスタンウルドゥ語(1人)	3人・0人	新聞原稿作成
21	9月8日 10時~12時	2時間	6人	ブラジル国ポルトガル語(4人) フィリピンタガログ語(2人)	3人・0人	新聞原稿作成
22	9月27日 10時~12時	2時間	7人	ブラジル国ポルトガル語(4人) フィリピン国タガログ語(2人) パキスタンウルドゥ語(1人)	3人・0人	テーマについて の話し合い テーマ(食と栄 養、食文化)
23	9月28日 10時~12時	2時間	4人	ブラジル国ポルトガル語(2人) フィリピン国タガログ語(1人) パキスタンウルドゥ語(1人)	3人・0人	資料を読む
24	9月29日 10時~12時	2時間	5人	ブラジル国ポルトガル語(2人) フィリピン国タガログ語(2人) パキスタンウルドゥ語(1人)	2人・0人	資料を読む
25	10月4日 10時~12時	2時間	9人	ブラジル国ポルトガル語(6人) フィリピン国タガログ語(2人) パキスタンウルドゥ語(1人)	3人・0人	資料を読む
26	10月5日 10時~12時	2時間	6人	ブラジル国ポルトガル語(4人) フィリピン国タガログ語(1人) パキスタンウルドゥ語(1人)	2人・0人	栄養について調 べてまとめる。 世界の米の種類

						と分布をまとめる
27	10月6日 10時～12時	2時間	7人	ブラジル国ポルトガル語(4人) フィリピン国タガログ語(2人) パキスタンウルドゥ語(1人)	3人・0人	前日のまとめと発表 新聞原稿の担当決め
28	10月11日 10時～12時	2時間	8人	ブラジル国ポルトガル語(5人) フィリピン国タガログ語(2人) パキスタンウルドゥ語(1人)	2人・0人	発表の続きと調理実習についての話し合い
29	10月12日 10時～12時	2時間	6人	ブラジル国ポルトガル語(3人) フィリピン国タガログ語(2人) パキスタンウルドゥ語(1人)	3人・0人	調理実習の準備、レシピの作成 新聞原稿の作成
30	10月13日 10時～12時	2時間	9人	ブラジル国ポルトガル語(6人) フィリピン国タガログ語(2人) パキスタンウルドゥ語(1人)	5人	調理実習 新聞原稿作成

【活動を通して学ぶ日本語】

- (1) 講座名 「活動を通して学ぶ日本語 ～地域を知ろう、地域に学ぼう～」 みんないっしょに2
- (2) 開催場所 UR 都市機構 保見ヶ丘第二集会所 愛知県豊田市保見ヶ丘 5-1-1UR141 棟 1 階
- (3) 学習目標 学習者の希望を考慮したテーマで活動型の講座を実施することにより、地域について学ぶ。その成果や学習の様子ををブログで発信することで、読み書きの機会を増やす。
- (4) 使用した教材・リソース
 - ・『話そう考えよう日本事情』『児童生徒のためのわいわい日本語活動集』『こどもにほんご宝島』『先生のためのアイデアブック』『日本語教師のための活動型授業の手引き』『みんなの日本語 I、II 文型練習帳』『初級で読めるトピック 25』『KANJISENSE』『漢字だいすき』『101 漢字カルタ』『話そう白鷗大学 HP TS 日本語教室いっしょに学ぼう(日本の歴史)』『日本のもと 学校』『ビジュアル日本の歴史』『Newton』『はじめよう日本語』『日本人の心がわかる日本語』ほか
- (5) 受講者の募集方法
 - ・チラシを掲示 保見団地内県営、公団住宅掲示板、保見団地内ブラジルスーパー2件、郵便局、UR 都市機構事務所
 - ・チラシを配布 EAS ブラジル人学校豊田高学年生徒、当団体他の日本語教室学習者
 - ・チラシをポスティング 保見団地内県営、公団住宅、豊田市内県営住宅各地
 - ・広報とよた 外国語情報欄掲載
 - ・SNS での告知 orkut トルシーダのブログ <http://blog.canpan.info/torcida/archive/1170>
保見団地 141 棟第二集会所にて看板掲示 <http://blog.canpan.info/torcida/archive/1154>
- (6) 受講者の総数 19 人
(出身・国籍別内訳：ブラジル 15 人、ペルー3 人、フィリピン 1 人)
- (7) 開催時間数(回数) 60 時間 (全 30 回)

(8) 日本語教室の具体的内容

回	開催日時	時間数	受講者数	国籍・母語(人)	教授者数	内容
1	11月18日 10:00~12:00 【第1ターム】	2時間	4人	ブラジル・ポルトガル語(2人)、 ペルー・スペイン語(1人)、 フィリピン・タガログ語(1人)	教授者 5人	受付 自己紹介 講座説明 学習テーマについて話し合い
2	11月25日 10:00~12:00	2時間	5人	ブラジル・ポルトガル語(3人)、 ペルー・スペイン語(1人)、 フィリピン・タガログ語(1人)	教授者 5人	【学校 01】日本の学校について 考えるワーク、日本人へのイン タビュー
3	11月28日 10:00~12:00	2時間	5人	ブラジル・ポルトガル語(4人)、 ペルー・スペイン語(1人)、 フィリピン・タガログ語(0人)	教授者 5人	【学校 02】日本の学校教育につ いて知る[読解]ゆとりと詰め 込み
4	12月2日 10:00~12:00	2時間	2人	ブラジル・ポルトガル語(1人)、 ペルー・スペイン語(1人)、 フィリピン・タガログ語(0人)	教授者 2人	【学校 03】ゆとり教育と詰め込 み教育について考えるワーク、 ブログユーザー登録、[漢字]象 形漢字導入
5	12月7日 10:00~12:00	2時間	5人	ブラジル・ポルトガル語(3人)、 ペルー・スペイン語(1人)、 フィリピン・タガログ語(1人)	教授者 3人	【学校 04】高校受験の仕組みと 学習塾について知る[読解]塾 大好きニッポン [漢字]音と 訓書き順
6	12月9日 10:00~12:00	2時間	4人	ブラジル・ポルトガル語(2人)、 ペルー・スペイン語(1人)、 フィリピン・タガログ語(1人)	教授者 3人	【学校 05】[地域講師]学習塾講 師の話：進学の仕組み
7	12月13日 10:00~12:00	2時間	7人	ブラジル・ポルトガル語(7人)、 ペルー・スペイン語(1人)、 フィリピン・タガログ語(0人)	教授者 1人	【学校 06】大学見学 大学で学 べること
8	12月14日 10:00~12:00	2時間	5人	ブラジル・ポルトガル語(3人)、 ペルー・スペイン語(1人)、 フィリピン・タガログ語(1人)	教授者 2人	【学校 07】子どもを健康に育て る基礎知識(栄養指導と健康相 談) 調理
9	12月16日 10:00~12:00	2時間	4人	ブラジル・ポルトガル語(2人)、 ペルー・スペイン語(1人)、 フィリピン・タガログ語(1人)	教授者 3人	【ブログを書こう01】 ブログ記事の作文、添削
10	12月19日 10:00~12:00	2時間	5人	ブラジル・ポルトガル語(3人)、 ペルー・スペイン語(1人)、 フィリピン・タガログ語(1人)	教授者 2人	【ブログを書こう02】 ブログ記事の作文、添削、入力
11	12月21日 10:00~12:00	2時間	5人	ブラジル・ポルトガル語(3人)、 ペルー・スペイン語(1人)、 フィリピン・タガログ語(1人)	教授者 4人	【ブログを書こう03】 ブログ記事の作文、添削、入力、 アップ
12	1月11日 10:00~12:00	2時間	9人	ブラジル・ポルトガル語(6人)、 ペルー・スペイン語(2人)、	教授者 4人	第2タームテーマについて話し 合い 新年の挨拶 [漢字]と

	【第2ターム】			フィリピン・タガログ語 (1人)		めはねはらい
13	1月13日 10:00~12:00	2時間	6人	ブラジル・ポルトガル語(4人)、 ペルー・スペイン語(1人)、 フィリピン・タガログ語(1人)	教授者 5人	【日本事情 01】 日本の歴史概説 [文法]動詞の活用の整理と受身形導入 [漢字]手書きと印刷の文字の違い
14	1月16日 10:00~12:00	2時間	6人	ブラジル・ポルトガル語(5人)、 ペルー・スペイン語(0人)、 フィリピン・タガログ語(1人)	教授者 5人	【日本事情 02】 [特別講座]災害に備える 災害伝言ダイヤル無料体験
15	1月18日 10:00~12:00	2時間	7人	ブラジル・ポルトガル語(5人)、 ペルー・スペイン語(1人)、 フィリピン・タガログ語(1人)	教授者 4人	【日本事情 03】 人生の節目の行事としきたり [文法]受身形
16	1月20日 10:00~12:00	2時間	4人	ブラジル・ポルトガル語(2人)、 ペルー・スペイン語(1人)、 フィリピン・タガログ語(1人)	教授者 5人	【日本事情 04】 お祝いごとの行事 [文法]使役形
17	1月23日 10:00~12:00	2時間	4人	ブラジル・ポルトガル語(2人)、 ペルー・スペイン語(1人)、 フィリピン・タガログ語(1人)	教授者 2人	【日本事情 05】 結婚(しきたり、心、言葉) [文法]使役形 [漢字]習字体験 とめはねはらいと祝儀袋の名前練習
18	1月25日 10:00~12:00	2時間	5人	ブラジル・ポルトガル語(3人)、 ペルー・スペイン語(2人)、 フィリピン・タガログ語(0人)	教授者 3人	【日本事情 06】 [文法]使役形と使役受身形 お悔み(しきたり、心、言葉) [読解]葬式の失敗 [漢字]象形漢字カルタあそび
19	1月27日 10:00~12:00	2時間	7人	ブラジル・ポルトガル語(4人)、 ペルー・スペイン語(2人)、 フィリピン・タガログ語(1人)	教授者 5人	【日本事情 07】 年中行事:節分の調理実習(恵方巻き日本の料理の基礎)
20	1月30日 10:00~12:00	2時間	3人	ブラジル・ポルトガル語(1人)、 ペルー・スペイン語(1人)、 フィリピン・タガログ語(1人)	教授者 5人	【ブログを書こう 01】 ブログ記事の作文、添削 [漢字]きれいに書くコツ
21	2月1日 10:00 ~12:00	2時間	5人	ブラジル・ポルトガル語(3人)、 ペルー・スペイン語(1人)、 フィリピン・タガログ語(1人)	教授者 5人	【ブログを書こう 02】 ブログ記事の作文、添削、アップ
22	2月13日 10:00~12:00 【第3ターム】	2時間	8人	ブラジル・ポルトガル語(5人)、 ペルー・スペイン語(2人)、 フィリピン・タガログ語(1人)	教授者 4人	【すぐに使えるくらしの会話 01】 ①医療機関の会話と身体名称と言葉 [歌]聴き取り [文法]助詞整理 ②[文法]行く,来る,疑問詞整理[漢字]動きの漢字 ③ひなまつりパーティ計画 [漢字]音の記号[文法]使役受身
23	2月15日	2時間	8人	ブラジル・ポルトガル語(6人)、	教授者	[地域講師]日本での大学進学

	10:00~12:00			ペル・スペイン語 (2人)、 フィリピン・タガログ語 (0人)	5人	経験を聞く
24	2月17日 10:00~12:00	2時間	5人	ブラジル・ポルトガル語(4人)、 ペル・スペイン語 (1人)、 フィリピン・タガログ語 (0人)	教授者 5人	【すぐに使えるくらしの会話 02】 ①電話の会話 [歌]書き取り [漢字]身体名称と動詞の漢字 [文法]いるとある [読解]電話 ②詳しい自己紹介、丁寧体 [文法]存在の場所
25	2月20日 10:00~12:00	2時間	4人	ブラジル・ポルトガル語(2人)、 ペル・スペイン語 (1人)、 フィリピン・タガログ語 (1人)	教授者 4人	【すぐに使えるくらしの会話 03】 ①生い立ちとこれからの人生 を話す。[文法]助詞②詳しい自 己紹介、[文法]行く来る、いる /あるの使い分け [漢字]動詞 の漢字③日本人の考え方を 知る[読解]がんばる
26	2月22日 10:00~12:00	2時間	7人	ブラジル・ポルトガル語(5人)、 ペル・スペイン語 (1人)、 フィリピン・タガログ語 (1人)	教授者 5人	【すぐに使えるくらしの会話 04】 ②旅行計画を作る 教室にあ るものの名前③[文法]使役受 け身[漢字]音記号 ひなまつ りパーティの計画
27	2月24日 10:00~12:00	2時間	4人	ブラジル・ポルトガル語(2人)、 ペル・スペイン語 (1人)、 フィリピン・タガログ語 (1人)	教授者 5人	【すぐに使えるくらしの会話 05】 ①問診票の書き方[文法]助詞 いつ理由のから[歌]聴き取り [漢字]身体名称 読み書き練 習②ひらがな 50音導入 簡単 な自己紹介、住所と名前書き練 習
28	2月27日 10:00~12:00	2時間	5人	ブラジル・ポルトガル語(3人)、 ペル・スペイン語 (1人)、 フィリピン・タガログ語 (1人)	教授者 4人	【ブログを書こう 01】ブログの作 文、添削 ひな祭りパーティの計画、準備
29	3月2日 10:00 ~12:01	2時間	9人	ブラジル・ポルトガル語(7人)、 ペル・スペイン語 (1人)、 フィリピン・タガログ語 (1人)	教授者 5人	ひな祭りパーティ [地域の食 べ物]おこしものづくり 着物 試着、ひな人形
30	3月5日 10:00 ~12:02	2時間	6人	ブラジル・ポルトガル語(5人)、 ペル・スペイン語 (0人)、 フィリピン・タガログ語 (1人)	教授者 5人	【ブログを書こう 02】ブログの記 事作文、添削、入力、アップ

(9) 特徴的な授業風景

【情報】



日本語教室みんないっしょに2 授業の記録

平成 23 年 11 月 28 日 第 1 ターム 4 回目

時間 10:00~12:00 場所 保見ヶ丘第二集会所

テーマ	日本の学校教育（ゆとりと詰め込み）について知る		
目標	学習テーマ（教育・進学）についての予備知識を知る		
教材教具	時間	学習内容	備考
みんないっしょに1 ニュースレター「みんなで日本語新聞」第一号ポルトガル語版（ピンク）	20分	①日本の学校の仕組み（制度）について ・「みんないっしょに1」の参加者から、学校教育について学んだことを説明してもらう。 ・「みんないっしょに1」のニュースレターから学校教育に関する言葉の意味を確認 （小学校、中学校、高校、大学、短大、専門学校、義務教育、全日制、週休2日制など） ・お子さんを公立学校に行かせている人は知っていることを話す	「みんないっしょに」から引き続き学習を続ける学習者がいたため作成したニュースレターをもとに、学校教育について前回の講座で情報収集し、まとめたことを発表してもらった。
「ゆとり教育ってなに？」(斉藤孝『日本のもと学校』講談社) (資料1)	40分	②「ゆとり教育ってなに？」 ・指導者が読み、学習者は意味がわからない言葉を挙げていく ・言葉の意味を確認 ・文の内容について確認	質問の出た語彙（じっくり、総合的な学習の時間、ゆとり、詰め込み等）


質問シート (資料 2)	45 分	③質問シート 1 に記入 質問シート 2 について話し合う 質問シート 2 に記入	ゆとりと詰め込み はどちらが良い悪い ではなく、バラ ンスが大事という 意見が多かった。
101 漢字カルタ 象形漢字の絵カ ード	10 分	漢字は絵からできた 身の回りに存在するものを絵⇒文字にしていった 物の形やイメージで漢字の形をとらえることができる 絵と文字を突き合わせて比べてみる	文字になるとき形 が大きく変わるも のはイメージをつ かむのが難しいよ うだ
ふりかえりシー ト	5 分	ふりかえりシートに本日の感想を書く	
		前回までにブログにアカウントを作っていない人は授業 と並行してスタッフの手助けで行う	p c に慣れていな いと時間がかかる
学習の様子 学習者の反応等		<ul style="list-style-type: none"> ・「総合的な学習の時間」など、学習者にとっては、初めて聞く教育用語が多かった ようだが、通訳による手助けもあり、日本の学校教育の予備知識は理解できた。 ・教育についての考えが学習者各自にあるようで、教育についての発言は、意欲的 だが、母語で話す場面が多かった。日本語で話そうとする意識づけが必要。 	
指導者の反省 課題		<ul style="list-style-type: none"> ・母語で通訳者を介して話す場面があったが、通訳者がどこまで通訳するかが今後 の課題。 ・日常的でない言葉を使用するときは、スタッフが分かりやすい言葉に言い換える 工夫が必要 	

日本語教室みんないっしょに 2 授業の記録

平成 24 年 1 月 27 日 第 2 ターム 8 回目

時間 10:00~12:00 場所 保見ヶ丘第二集会所

テーマ	日本事情 07 ⑧年中行事 節分		
目標	恵方巻き作りを通して、日本の料理の基礎を学ぶ		
教材教具	時間	学習内容	備考
	5 分	恵方巻きの由来、食べ方、本日の流れの説明	
プリント(恵方 巻きの作り方) 出典:ベターホー ム協会編『かあさ んの味』1998 年	65 分	講師による酢飯、しいたけの甘煮、卵焼きのデ モンストレーション。その後学習者が順に作っ てみる。 実演を通し、大きじ、小さじ、みりんなど、料 理用語や日本の調味料の説明をする。	時間が限られているので 手順よく行う。 学習者さんの好みを考慮 し、かにかまやシーチキ ン、アボガドなども用意

	20分	恵方巻きの食べ方で食べてみよう！ (北北西に向かって、黙って食べる)	風習について説明したら 皆さん素直に実践 縁起や恵方の決め方につ いて多く質問がでた。
	30分	・後片付け ・感想を一人ずつ発表 ・振り返りシートに記入	
学習の様子 学習者の反応 等	ほとんどの学習者は日本の料理はあまり作らないようで、みりんを知らなかったり、卵焼きやしいたけの甘煮も作ったことがないようだった。最後に巻きすで巻く作業は、皆積極的に楽しんで行っていた。巻く食材は、シーチキンやアボガドが人気だったが、しいたけやにんじん、かんぴょうも入れてみる人がいた。		
指導者の反省 課題	実際に体験することで、日本の食文化・日本料理の味付けや調理を知ることができたと思う。日本人が大切にしている縁起や季節の行事への理解が深まった。		

4 事業に対する評価について

【情報収集と発信をする日本語講座】

① 当初の学習目標の達成状況

生活者としての外国人がどんな情報に興味関心があるか話し合うことができた

関心のあったこと

- ・子どもの教育
- ・景気や仕事に関すること
- ・食生活(ダイエット)

あまり関心がなかったこと

- ・防災
- ・地域の行事

関心を持ったことをテーマに3回新聞を作り、学習者の友人、知人等に配布した。

② 学習者の習得状況

滞在は長いが日本語学習は初めてというレベルの人から、簡単な漢字が分かり、日常生活に困らないという人が一緒に学んだ。最初に日本語が堪能な人が、日本語の資料を母語で説明し、次にグループで日本語と母語を交えて話し合い、最後に理解したことを母語と日本語で確認する作業を毎日少しずつ行った。中には、母語(ポルトガル語、タガログ語)の読み書きが不自由な学習者もいて、読み書きの機会を増やすことの必要性を感じた。

漢字学習を希望する学習者が多かった。希望者には、教室の中で簡単な説明と指導を行い、自習学習用のプリントを渡した。

③ 日本語教室設置運営の効果, 成果

平日の昼間の時間帯で、学習者の参加状況が心配されたが、分からないことをお互いに教え合い、助け合いながら進める学習スタイルを取ったことで、学習者同士のつながりができた。

日本の社会や日本人の考え方に対する疑問について話し合うことができ、学習内容の理解を深めることができた。

④ 地域の関係者との連携による効果, 成果 等

学校や行政から情報提供を受けることができた。成果物(新聞)を近隣のスーパー、交流館等に置くことができた。

⑤ 改善点, 今後の課題について

a. 現状 :

情報発信の方法として学習者が知人に成果物としての新聞を配るという方法をとった。学習者自身とその周辺では、取り上げたテーマについて、情報収集の機会となったが、多くの人に周知することは難しい。交流館等に成果物(新聞)を置いたが、反応は少なかった。

簡単な日常会話はできても、日本語の読み書きができる学習者はほとんどいなかった。また、日本で育った若者の中には、日本語も母語もあまり読めないというケースがあった。

b. 今後の課題 :

日本社会からと、生活者としての外国人のコミュニティーからと、両方の情報が得られる媒体が必要。

生活者としての外国人に有益な情報とは何かを考え、文字を読む機会を作っていくことが必要。

c. 今後の活動予定, 展望 :

みんないっしょに2では、ブログを使った情報発信をする予定である。教育に関する情報については、別事業で行っている進路ガイドブックの内容に活かしていきたい。

【活動を通して学ぶ日本語】

(1) 当初の学習目標の達成状況

- ・多くの学習者は実際に日本語使用の機会が増えた。また、進学や栄養、年中行事や冠婚葬祭に関する情報を得、実際に見学や行事により体験することもできた。長く日本に住んでいて、日本での生活についての知識も多い学習者が多いが、その理由や細かいシステムについては知識がないまま暮らしてきた人が多いようだ。バックグラウンドを知ることで、日本人の考え方や文化、風習など地域社会に根付いているものについて理解を深めることができた。

(2) 学習者の習得状況

話すだけの日本語から読んだり書いたりすることで、正しく伝わるように助詞等の使い方を学ぶことができた。ブログの記事を書くために、文章を作文したことで、助詞や正しい語順を意識して文章を書くようになった。また漢字の成り立ちを学ぶことで今後の学習の基礎となる知識を習得した。

(3) 日本語教室設置運営の効果, 成果

- ・日本での生活が長いにも関わらず日本語を学んだり、日本の習慣について知る機会がなかった学習者が日本語を学ぶきっかけを作った。また、日本語や地域の正しい情報を学ぶ機会を得ることができた。また、文法や漢字学習の基礎を学ぶことで、今後の学習につなげていける基礎ができた。
- ・第一タームの生徒募集は、1色で印刷したチラシのポスティングや広報とよたであったが、通訳のアドバイスにより第二タームの途中にトルシーダが開催する他の講座と共同でカラー印刷のチラシを集合住宅の階段に掲示する方法に変えた。数名のあたらしい学習者の参加があったため学習者の発掘に効果があったといえる。

(4) 地域の関係者との連携による効果, 成果 等

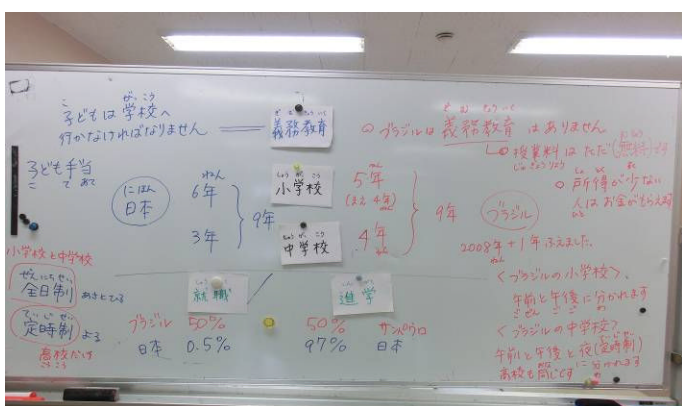
- ・身近な学校や機関に関わる方に直接お話を聞いたり習ったりすることで、今後日本で生活したり、進学を考える上での視野や選択肢、情報源を広げることができた。地域講師として学習塾講師に進学情報を聞いたり、現役ブラジル人大学生に日本で実際にどのような方法で進学したのかを聞いたり、栄養士に栄養の話の聞いたり、恵方巻きやおこしものを作ったりすることで、日本語を聞いたり、話したりする機会が増えた。また、正しい情報を得ることができた。
- ・運営委員会にブラジル人学校の担当者に入っていたいただいたことで、今後の日本語教室の生徒募集などについて協力関係を築くことができた。

(5) 改善点, 今後の課題について

- ① 現状 学習者にブラジル人学校の生徒が集められなかった。
- ② 今後の課題 教室の実施時間や場所を変更することも考慮に入れ、ブラジル人学校に通っていて、地域社会や日本人との接触がなく暮らしている若年の学習者を呼び掛けていく。
- ③ 今後の活動予定, 展望 引き続き、ボランティアで日本語教室を実施し、また当団体の他教室でも若年の学習者を募り、日本語学習や地域について学んだことを学習者がブログで発信していく活動を続ける。

今回要望があったが時間の都合でできなかった葬儀場の見学についても今後身近なところで経験できるといい。

(6) その他参考資料



【活動】



学習の振り返りシート（毎回授業後に感想や学んだことを書いたもの）

今日のふりかえり 平成 23 年 11 月 28 日

名前 シハラ クリスチーナ

<p>A aula de hoje foi bem produtiva. Aprendi muito sobre o método de ensino japonês. Eu como brasileira, tendo filho em escola japonesa, realmente foi de grande valia saber como é o estudo no Japão.</p>
<p>今日の授業は役立ちました。日本の勉強の仕方を知りました。私はブラジル人で、子どもは日本学校に通っているのですが、そのためになると思います。</p>

今日のふりかえり 平成 23 年 12 月 07 日

名前 テルニ キアヒ

<p>Gostei da aula, aprendi sobre o reforço escolar, foi muito útil para eu entender sobre o assunto. Quero aprender ler, escrever a cada dia mais pra ser mais independente no dia a dia.</p>
<p>今日の授業は塾についてのはなしでした。私は塾のことが知らなかったのでもためになりました。生活に困らないように読む書くことを覚えたい。</p>

今日のふりかえり

平成 23 年 12 月 19 日

名前 シハラ マスター

Hoje aprendi a escrever no blog. Adoro escrever no net, mas escrever foi a primeira vez. Foi uma experiência nova e válida.
今日はブログに書くことを覚えました。ネットに入るのは好きだけど 書くことがはじめてです。新しい経験で役立つと思います。

ふりかえりシート

2012 年 01 月 16 日 名前 中豊留ハレ

<p>いま おもって 〈今までこんなふうに思っていた〉</p> <p>今まではしんが来た時にできる だけ 家から早く帰って思っていた、 でも 話しを聞いて、どう行動したる まけた"どう事をきつきました。</p>	<p>こんなことに気がついた 〈こんなことがちが っていた〉</p> <p>・しんが来たからできる"H パニックに ならず" じょうほうをきちんとしる事が"大事だ"と きつきました。</p>
<p>しりたい おもった もっと知りたいと思ったこと</p>	

学習者によるブログ <http://blog.canpan.info/minnaishho2/>

授業の様子を記録したブログ (トルシーダ) http://blog.canpan.info/torcida/category_26/1